

= Residente o Visitante =

Residente o Visitante ( English : Resident or Visitor ) is the second studio album by Puerto Rican urban / hip hop band Calle 13 , released on April 24 , 2007 , by Sony BMG . Recorded in various countries while on tour in promotion of the duo 's debut album Calle 13 , Residente o Visitante marked an evolution in the band 's musical and lyrical style . While writing the album , the duo took a trip to South America to explore areas populated by Latin America 's indigenous and African @-@ descended minorities , a journey that greatly influenced the music on Residente o Visitante . The album features six guest artists and delves into genres such as tango , bossa nova , cumbia , and electronica .

Residente o Visitante debuted at number one on the US Billboard Top Latin Albums chart , selling 12 @, @ 000 copies in its first week . The record was also certified Gold in Argentina by the Argentine Chamber of Phonograms and Videograms Producers ( CAPIF ) . The first single released from the album , " Tango del Pecado " , reached number 14 on the Billboard Latin Rhythm Airplay chart . The record received positive reviews from critics , who praised the album 's experimental nature and unique lyrical themes . The album also won Best Urban Music Album and Best Urban Song for " Pal ' Norte " at the 8th Annual Latin Grammy Awards . A film entitled Sin Mapa documenting the group 's travel experiences while recording the album was released on July 29 , 2009 .

= = Background = =

Calle 13 was formed when step @-@ brothers Residente ( real name René Pérez Joglar ) and Visitante ( real name Eduardo José Cabra Martínez ) began creating music together in 2004 . The step @-@ brothers hosted their music on a website , and began searching for a record label in order to release their music commercially . After sending demo tapes to White Lion Records , the duo was offered a record deal . The duo gained recognition for their controversial song " Querido FBI " , which responded to the killing of Filiberto Ojeda Ríos , a key figure for the Puerto Rican independence movement .

Soon after " Querido FBI " gained notoriety for Calle 13 , the band 's 2005 eponymously titled debut album was released and became commercially and critically successful in Latin America . The group was subsequently labeled as reggaeton , a genre that the duo wished to distance itself from . Visitante commented on the situation : " The truth is that the first record had only four reggaetons . Those were the cuts used for promotional purposes , and so that ? s the brand that was put on us . But from the beginning , to me , reggaeton never offered anything musically . My brother liked it , yes , but we always tried to execute it in an organic way , with real instruments and mixing it with other genres . "

= = Recording = =

While writing Residente o Visitante , the duo took a trip to South America to explore areas populated by Latin America 's indigenous and African @-@ descended minorities . Residente reflected on the journey , stating , " We saw horrible things , but also things that were incredibly beautiful . Some of the contrasts are really intense . " The duo was strongly influenced by the experience ; Visitante discovered and purchased several new musical instruments on the trip including a quijada , a charango and a bombo legüero , all of which were used on the song " Llegale a Mi Guarida " . Residente and Visitante felt that writing on the road was conducive to the group 's creative output . The group 's journeys were documented in a film entitled Sin Mapa , which debuted on July 29 , 2009 at the New York International Latino Film Festival and later was released on DVD .

Residente o Visitante was recorded in various countries , as the band was on tour during the making of the album . Residente explained that the group did not feel any pressure to compete with the success of Calle 13 , and felt that the recording of Residente o Visitante was a smoother

process than the first : " The main difference for us this time around was that we had more opportunities , more tools and more money . We were also on tour at the same time , unlike the first . I spent my time writing during the travels , while my brother would write the music . " Residente was invited by La Mala Rodriguez to come to Spain to collaborate on a song . He agreed , as he greatly admired La Mala 's work , and the two met for drinks where they discussed the kind of song they wanted to create before going to the studio to record what would later become " Mala Suerte Con el 13 " .

= = Composition = =

= = = Music = = =

On the record , the band wished to experiment more with live instruments and diverse styles of music . Margarita Diaz of NY Daily News referred to Residente o Visitante as " an exhilarating travelogue through the sounds and rhythms of [ South America ] . " Visitante , who composed the music on the album , credits the musical diversity to his past . He began playing classical piano at age six , and at age 17 , he joined a varied array of bands and played saxophone and keyboards . Residente o Visitante features more guest artists than the band 's debut , including collaborations with musicians such as Tego Calderón , La Mala Rodríguez and Orishas .

The introduction to the album , as described by Elijah Wald of the Los Angeles Times , " sounds like a lovely Baroque chorale - unless one speaks Spanish , in which case it becomes immediately evident that it 's an ornate canon of the filthiest words in Puerto Rican street slang . " " Tango del Pecado " mixes tango and reggaeton , and has been referred to as " tango @-@ tón " . The song features Argentinian music producer Gustavo Santaolalla and his Bajofondo Tango Club . Puerto Rican rapper Tego Calderón is featured on " Sin Exagerar " , which contains guitar influenced by surf rock . Additionally , the song " Cumbia de los Aburridos " is strongly influenced by Colombian cumbia music , featuring an accordion and a horn section . " Un Beso De Desayuno " mixes electronica , rap and bossa nova .

= = = Lyrics = = =

Residente described the album as more introspective and autobiographical than its predecessor . With the lyrics on the record , Residente aimed for authenticity , attempting to tackle subjects not typically discussed in conventional reggaeton . He explained that listening to Residente o Visitante is similar to watching a movie , in the sense that the album depicts real life events and uses profanity to evoke emotion in the listener . Leila Cobo of Billboard wrote that the lyrical content of Residente o Visitante ranges from " sophomoric humor to outright perversion " . The song " Mala Suerte Con el 13 " , the group 's collaboration with La Mala Rodriguez , is a satire of the " Latin macho attitude " . He wished to defy and poke fun at traditional gender roles , citing feminist philosopher Judith Butler as an influence ; " I wanted to record a duet between a guy who 's weak and inadequate , and a woman who 's a sexual psychopath and has all the power in the world . A complete mockery of macho stereotypes " . In the same vein , " Sin Exagerar " parodies the misogyny that Residente felt had saturated the reggaeton scene .

The album 's lead single , " Tango del Pecado " , is addressed to the parents of Residente 's then @-@ girlfriend , former Miss Universe Denise Quiñones , who did not approve of the couple 's relationship . He explains that the song expresses how he will still date her regardless of their opinions , and author Ed Morales observes that " It 's a calling out of the morality of Latin America . It 's just an invitation to turn everything upside @-@ down by embracing the ugly and profane in life and , you know , asking people to go on that journey . " " Tango del Pecado " also created controversy due to the repeated chanting of " Súbele el volumen a la música satánica " ( turn up the satanic music ) . Residente asserts that he did not add the line to create a reaction , saying , " I never do something expecting something . I do things because I like them . " " El Avión Se Cae "

depicts the thoughts of a drunken airplane passenger . In " Pal Norte " , Residente discusses the plight of immigrants in the United States . Commenting on the track 's lyrical themes , he explained " I had wanted to do that theme because I think it is an important topic . And not just for the immigrants in the United States but all over . It is a song that immigrants can identify with , Dominicans as well as Puerto Ricans . All the people leave one country for another for the same reasons . " Although much of the album addresses immigration and moving to different countries , " La Crema " is a celebration of living in Puerto Rico .

= = Title and artwork = =

The album 's name was inspired by an experience from Residente and Visitante 's childhood . When they were children , Visitante would visit his brother at the Calle 13 ( 13th Street ) of the El Conquistador subsection of Trujillo Alto , Puerto Rico every week . Since the subsection is a gated community , visitors were routinely asked " ¿ Residente o visitante ? " ( " Resident or visitor ? " ) by a security guard when approaching the community 's main gate . Therefore , Visitante would identify himself as a visitor , while Residente would have to insist that he was a resident to clear the gate . The pair named themselves Calle 13 after the street their family 's house was on . The title is also meant to refer to the status of immigrants in the United States , a recurring theme on the record .

The album cover depicts a winged virgin with a canteen on her chest resembling the Sacred Heart of Jesus . Residente noted that the image represents Hispanic immigrants coming to the United States , in an attempt to both sanctify the immigrants and humanize the holy images common in Latin America . An image inside the CD booklet features Residente with stigmata in his hands . He noted that the photo is intended to portray Jesus as a " regular guy " who deals with struggles similar to those of people crossing borders . He further commented , " Obviously , [ the art of the CD ] is not made for people who are used to seeing the guy with the chick in a bikini in a car with all her jewelry . We don 't come here to befuddle the people more . "

= = Release and reception = =

= = = Chart performance = = =

Residente o Visitante debuted on the U.S. Billboard Top Latin Albums chart at number one , displacing Jennifer Lopez 's Spanish album *Como Ama una Mujer* , and on the Billboard 200 at number 52 , selling about 12 @, @ 000 copies in its first week . The album remained on the Billboard 200 for a total of four weeks . Additionally , the album debuted on the Billboard Rap Albums chart at number 13 . In Argentina , the album was certified Gold by Argentine Chamber of Phonograms and Videograms Producers ( CAPIF ) .

" Tango del Pecado " , the first single released from the album , reached number 14 on the Billboard Latin Rhythm Airplay chart . The second single , " Cumbia de los Aburridos " , peaked at number 31 on the Billboard Hot Latin Songs chart . " Pa 'l Norte " , the third single from the record , reached number 27 on the Billboard Hot Latin Songs chart and number 40 on the Regional Mexican Songs chart . The fourth and final single was " Un Beso de Desayuno " , which failed to chart .

= = = Critical reception = = =

The album received positive reviews from critics . Jason Birchmeier of Allmusic gave Residente o Visitante 4 out of 5 stars , noting the disc 's diverse musical styles and unique lyricism : " Residente is a gifted rapper who matches Eminem in terms of wit and playfulness while Visitante is a similarly gifted producer who creates multi @-@ layered tracks that rarely sound alike . " Andrew Casillas of Stylus Magazine gave the album an A- grade , calling it a " trailblazing record " . Casillas praised Residente 's rapping on the record , calling his performance " a revelation " and referring to the song " Un Beso de Desayuno " as the band 's " most noble achievement : a fully formed reggaetón love

song . " However , Casillas felt that the album was overly long and stated that " Uiyi Guaye " sounds like " Donald Duck on a treadmill " .

Olivia Muñoz of The Philadelphia Inquirer referred to the record as " weird , seductive , thought @-@ provoking and hilarious all at once " , and despite noting the unconventional lyrical themes , she deemed many of the songs to be " surprisingly danceable " . Phil Freeman of The Village Voice called the album " more thoughtful and musically broad @-@ minded " than its predecessor , and noted that the album gave Residente " a platform for a more explicit political consciousness than some might have predicted " , referring to the songs " Pal Norte " and " La Cumbia de los Aburridos " . Agustin Gurza of the Los Angeles Times opined that the album is " more mature , though no less outrageous " than the band 's debut , and referred to " Tango del Pecado " and " Pal ' Norte " as " two of the most memorable songs of the year . " Nuria Net of Vibe felt that the " cutting edge appeal " of the debut album was " reduced to vulgar lyrics " on Residente o Visitante , writing , " though this second album shows impressive breadth , swaying from reggaeton to cumbia to tango , Calle 13 's powerful social critiques are but a memory . "

= = = Awards = = =

At the 8th Annual Latin Grammy Awards on November 8 , 2007 Residente o Visitante received two Latin Grammy Awards : Best Urban Music Album and Best Urban Song for " Pal ' Norte " . It was also nominated for Album of the Year , and Best Short Form Music Video for the video of the first single " Tango del Pecado " . Calle 13 performed at the ceremony in a well @-@ received act featuring Orishas and the Stomp dance troupe . The performance was referred to by Agustin Gurza of the Los Angeles Times as " both a celebratory and seditious moment " . In late @-@ 2009 , the Latin music website Club Fonograma named it the 5th best album of the decade .

= = Track listing = =

All lyrics written by Residente , all music composed by Visitante . Adapted from Allmusic .

= = = Bonus tracks = = =

= = Chart positions = =

= = Album certification = =